



NIAP

 $\Delta_p \Delta^c / \text{INUK}$

Dans les années 1990, sa famille a déménagé à la campagne, à Saint-Lin-Laurentides, un village beaucoup plus au sud que Kuujjuaq. Cette période de sa vie n'a pas été facile. Puisque personne ne connaissait la culture inuit, elle a souffert de discrimination. À l'école, Niap se faisait intimider au quotidien, au point où elle a développé une honte de sa propre culture, qu'elle a cessé de partager avec son entourage. Lorsque ses amies étaient chez elle, par exemple, elle ne voulait pas que sa mère sorte le caribou ou le béluga comme nourriture. Elle refusait même de parler sa langue et préférait porter des vêtements achetés au magasin plutôt que ceux confectionnés par sa grand-mère.



In the 1990s, Niap's family moved away from Kuujjuaq, to a rural community much further south called Saint-Lin-Laurentides. It was a challenging period in her young life. In this rural setting, Niap suffered discrimination. No one there understood Inuit culture. At school, she was regularly bullied, which instilled a sense of shame about her culture and the feeling that it was something best kept hidden from others. For example, when she invited friends over, she didn't want her mother to serve them caribou or beluga meat. She refused to speak her native language, and preferred store-bought clothing to what her grandmother made.



▷Ρ▷¤Γ¢ 1990¢, σ◀◀ Δ◀¤Γ¢ ◀▷¤Γ¢σ¤LC φ¤Γ¢Γ¢ δ¤Γ¢Γ¢, Υ¤Γ¢
φ¤Γ¢◀Ρ¤Γ¢ ▷¤Γ¢σ¤Γ¢ φ¤Γ¢◀ Saint-Lin-Laurentides
φ¤Γ¢σ¤. U¤Γ¢j¤Γ¢Γ¢J¤Γ¢Δ¤Γ¢φ¤Γ¢ φ¤Γ¢
Γ¤Γ¢Γ¢φ¤Γ¢. C¤σ¤Γ¢J¤Γ¢φ¤Γ¢◀Ρ¤Γ¢, σ◀◀ γ¤Γ¢φ¤Γ¢Γ¢Δ¤σ¤Γ¢
◀Δ¤Γ¢Γ¢φ¤Γ¢. φ¤Γ¢φ¤Γ¢ φ¤Γ¢φ¤Γ¢ φ¤Γ¢ φ¤Γ¢
Λ¤Γ¢φ¤Γ¢. CL¤Δ¤σ¤Γ¢Δ¤Γ¢, C¤σ¤Γ¢Δ¤Γ¢φ¤Γ¢. CL¤L¤Γ¢
Δ¤σ¤φ¤Γ¢Δ¤Γ¢φ¤Γ¢Δ¤Γ¢φ¤Γ¢Δ¤Γ¢φ¤Γ¢Δ¤Γ¢φ¤Γ¢
Δ¤Γ¢φ¤Γ¢Δ¤Γ¢φ¤Γ¢Δ¤Γ¢φ¤Γ¢Δ¤Γ¢φ¤Γ¢Δ¤Γ¢φ¤Γ¢
CL¤φ¤Γ¢Δ¤Γ¢φ¤Γ¢Δ¤Γ¢φ¤Γ¢Δ¤Γ¢φ¤Γ¢Δ¤Γ¢φ¤Γ¢
CL¤φ¤Γ¢Δ¤Γ¢φ¤Γ¢Δ¤Γ¢φ¤Γ¢Δ¤Γ¢φ¤Γ¢Δ¤Γ¢φ¤Γ¢
C¤σ¤Γ¢φ¤Γ¢Δ¤Γ¢φ¤Γ¢Δ¤Γ¢φ¤Γ¢Δ¤Γ¢φ¤Γ¢Δ¤Γ¢φ¤Γ¢
Δ¤Γ¢φ¤Γ¢Δ¤Γ¢φ¤Γ¢Δ¤Γ¢φ¤Γ¢Δ¤Γ¢φ¤Γ¢Δ¤Γ¢φ¤Γ¢
σ¤Γ¢φ¤Γ¢Δ¤Γ¢φ¤Γ¢Δ¤Γ¢φ¤Γ¢Δ¤Γ¢φ¤Γ¢Δ¤Γ¢φ¤Γ¢.

Plus tard, à l'âge de 18 ans, elle a rencontré des Inuit du Nunavut à Ottawa, ce qui a provoqué chez elle une importante prise de conscience. Là, on pratiquait les chants de gorge, et on parlait ouvertement de culture et d'identité, avec une fierté que Niap n'avait jamais connue.



When she was 18, Niap met other Inuit from Nunavut in Ottawa, and became aware of something that had been missing in her life. In Ottawa she found a community that practiced throat singing and openly discussed their culture and identity with a sense of pride she had never known.



UL Ḍ̄� 18σ̄b D>P>⁹b<⁹G, σ̄d̄c bU>⁹Aσ̄⁹b AY>⁹Gσ̄b Δ⁹f⁹G⁹σ̄b
⁹a⁹f⁹G⁹Dσ̄b Ubσ̄ <⁹D>⁹A⁹G, <⁹L⁹b D>⁹A⁹G⁹dσ̄⁹b G⁹P⁹A⁹b ΔL⁹b
Δc⁹d⁹J⁹U⁹G⁹σ̄b Δ⁹f⁹G⁹. Ubσ̄ <⁹D>⁹A⁹G⁹b D>⁹A⁹G⁹C⁹G⁹σ̄⁹b
ΔL⁹b bC⁹l⁹r⁹σ̄b <⁹L⁹b D>⁹b⁹Y⁹<⁹D⁹Δ⁹a⁹r⁹σ̄b A⁹D⁹Y⁹G⁹σ̄b Δ⁹G⁹C⁹A⁹n⁹e⁹J
<⁹L⁹b P⁹a⁹D⁹σ̄⁹G⁹σ̄b D⁹A⁹G⁹J⁹C⁹r⁹L⁹D⁹<⁹b⁹D⁹A⁹c⁹D⁹Y⁹L⁹σ̄⁹G⁹C⁹n⁹σ̄⁹.

En 2005, Niap a participé à une marche qui allait changer sa vie, une marche pour la sensibilisation aux problèmes vécus dans les communautés autochtones. Elle a traversé le pays, de Vancouver à Ottawa, avec un groupe de jeunes autochtones et, pour la première fois, Niap a éprouvé un sentiment d'appartenance. Un parcours nécessaire puisqu'il a suscité chez elle un éveil spirituel qui lui a permis de réévaluer les moments difficiles de son adolescence, cette période où elle cherchait à savoir qui elle était vraiment.



In 2005, Niap took part in a march to raise awareness about the issues facing Indigenous communities. It changed her life. She walked across Canada, from Vancouver to Ottawa, with a group of like-minded young Indigenous people. For the first time in her life, Niap felt a sense of belonging. This much-needed journey brought about a spiritual awakening that led her to re-evaluate the most difficult moments of her adolescence, when she was trying to figure out who she really was.



Uc̓q̓jə 2005JUN̓aJ, s̓a̓c̓ Δc̓D̓A̓b̓o̓s̓d̓n̓b̓ ɬ̓C̓s̓
n̓b̓D̓z̓L̓l̓D̓n̓y̓r̓a̓s̓r̓n̓b̓ ɬ̓a̓c̓U̓c̓ ɬ̓n̓m̓c̓ <D̓C̓D̓R̓c̓ m̓a̓C̓c̓c̓-s̓
CL̓s̓r̓D̓s̓ m̓a̓c̓-̓r̓o̓s̓. CL̓a̓c̓Δ̓f̓r̓a̓s̓a̓ <R̓k̓c̓n̓P̓U̓c̓a̓J̓. C̓a̓q̓
ɬ̓c̓r̓s̓ Δ̓U̓c̓l̓r̓J̓ b̓a̓C̓, ɬ̓a̓c̓n̓s̓ Vancouver m̓a̓-̓s̓c̓ n̓P̓c̓r̓J̓
Ottawa m̓a̓-̓s̓, Δ̓c̓-̓b̓n̓s̓ U̓L̓-̓ Δ̓L̓-̓b̓n̓D̓-̓r̓m̓c̓ D̓a̓l̓-̓c̓m̓c̓
CL̓s̓r̓D̓C̓-̓m̓c̓ m̓a̓G̓. U̓l̓r̓D̓-̓s̓ Δ̓f̓-̓s̓q̓r̓s̓c̓ C̓a̓q̓, s̓a̓c̓
n̓b̓D̓z̓r̓D̓-̓x̓J̓ CL̓-̓s̓c̓Δ̓-̓a̓ ɬ̓c̓l̓-̓r̓o̓s̓r̓s̓b̓ Δ̓s̓r̓n̓G̓. CL̓D̓L̓D̓-̓
<D̓r̓c̓-̓p̓a̓-̓j̓L̓a̓-̓c̓-̓ &̓ Δ̓a̓r̓-̓s̓-̓G̓C̓ Δ̓a̓G̓J̓c̓ c̓<̓r̓-̓G̓J̓U̓b̓-̓s̓
Δ̓L̓-̓ C̓y̓D̓-̓y̓l̓D̓J̓U̓r̓-̓C̓A̓s̓-̓s̓ CL̓ Δ̓L̓r̓-̓s̓-̓r̓-̓a̓-̓s̓-̓r̓-̓ Δ̓L̓-̓
Δ̓r̓-̓o̓c̓-̓y̓D̓-̓a̓-̓G̓ <D̓-̓x̓J̓ D̓a̓l̓-̓s̓, U̓d̓a̓ D̓P̓b̓c̓-̓y̓s̓-̓a̓-̓s̓-̓r̓-̓s̓
D̓P̓Y̓J̓L̓-̓x̓J̓P̓a̓-̓c̓-̓b̓-̓L̓-̓-̓G̓.

Niap est retournée chez sa grand-mère, à Kuujjuaq, pour réapprendre sa langue et se réapproprier sa culture et son identité inuit. Afin de les faire connaître au reste du monde, d'assurer leur continuité et leur rayonnement, elle a réappris certaines techniques et modes de vie ancestraux. C'est alors qu'elle se lance pour de bon dans une carrière artistique et accueille les influences de sa communauté. Elle continue encore aujourd'hui à pratiquer le chant de gorge inuit, un art qui est devenu le premier élément du patrimoine immatériel du Québec.



Niap went back to her grandmother's home in Kuujjuaq to relearn her language and reclaim her Inuit culture and identity. Since then, she has worked to share this identity with the rest of the world, and help it live on and flourish. She has also relearned certain ancestral techniques and ways of life. It was during this return to her homeland that her career as an artist began in earnest, shaped by the influences of her community. To this day, Niap practices Inuit throat singing, the first art form to be designated an official intangible heritage of Quebec.



σΔ< ΔΩ‘ΓΔσ“ ΔΔσ‘ΓΔΓC σσ~σσc δ‘ΔΔJ^c
Δσ~σΔnΔcγΔnΔc‘Γσ Δ‘bΔγ‘Γσ‘ ΔL^c ΔΩ‘ΩΔc‘ΓJ
ΔφLΓ ΔΔγ‘Γσ‘ ΔL^c PΔΔσ‘Γσ‘. Uc‘L~σσΔc‘σL^c CL,
C~σ ΛεΔ‘ΔγLc‘CL Δ‘bΔγn‘ΓJ CL~σ PΔΔσ‘ C~σδσ~σ
κ~σΔΔΓ‘Cσ‘, ΔL^c ΛεΔ‘ΔJ ΔφΔR^cJ ΔL^c AP‘ΓΔΔσ.
C~σ Δ~ΔΓ‘Δσ‘ Δ~ΔΔΔ~Δσ‘ Δ~ΔΔ~Δσ‘ Δ~ΔΔσ‘ΓC
ΔΔγ‘Δσ~σ‘ ΔL^c ΔφΔJ~Δσ‘ ΔΔγn‘ΓJ. UΔΔCL CLCL
ΔΩ‘σΓC σσC~σ‘Γσ‘ ΔL^c ΛεΔ‘Δσ~σ ΛεΔ‘ΔPΔL~Δσ~σ
Δ~ΔΔ~Δσ‘Γσ‘ Δ~ΔΔ~Δσ‘Γσ‘ Δ~ΔΔ~Δσ‘Γσ‘ Δ~ΔΔ~Δσ‘Γσ‘
σΔ~Δσ‘Γσ‘. Δ~ΔΓJ^c ΔΩ‘ΔJ, σΔ< bC~ΔJ^c, Δ~Δ~Δ< ΔΩ‘ΔJ^c
Δ~Δ~Δσ‘Γσ‘ Δ~Δ~Δσ‘Γσ‘ Δ~Δ~Δσ‘Γσ‘ Δ~Δ~Δσ‘Γσ‘

Parmi ses œuvres artistiques, Niap a créé en 2018 l'installation *bC'ñDñrñc Katajjausivallaat, le rythme bercé*, acquise depuis par le Musée des beaux-arts de Montréal. En 2017, le Musée canadien de la nature retenait un des dessins de Niap, qu'on lui demandait de recréer en une immense murale permanente, pour la galerie Arctique. En tant que comédienne, elle a joué le rôle d'une Inuk dans la série télévisée québécoise *Épidémie*, en 2020. Chaque jour qui passe, Niap continue de promouvoir la force et la beauté de sa culture, afin que les jeunes et les moins jeunes apprennent à célébrer la différence.



Among Niap's important artworks is a 2018 installation entitled *bC'ñDñrñc Katajjausivallaat, le rythme bercé*, which is now in the collection of the Montreal Museum of Fine Arts. In 2017, a drawing by Niap was chosen by the Canadian Museum of Nature, who asked her to recreate it as a large-scale permanent mural for its Arctic Gallery. She also plays an Inuk character in the 2020 Quebec television series *Epidemic*. Every day, Niap continues to promote the strength and beauty of her culture, so that young and old alike can learn to celebrate difference.



Δι'ΙΔΙC σΔι' Αι'Λη▷Ω▷Ω▷ΓC ΗεσάϊρC Δ▷ω▷Ω▷ 2018
ΔσcC▷σ~U U~bC'ñDñrñc Katajjausivallaat, le rythme
bercé, C~ε~C CLCL bUñrñdñc~σ Ubs Montreal Museum of
Fine Arts. Uðø 2017Γ, Δ~ε~J~d~L~σ σΔι' α~c~b~C▷rñs~
C~d~m~σ Canadian Museum of Nature, C~d~k~l~U~rñs~σ▷c~k~b~
Ηερ~d~c~r~d~p~c~k~b~ σ~r~c~d~b~J ~r~p~a~Γ~D~C~Γ~
μΔC~d~σ~d~c~b~J ~r~p~a~Γ~C~d~l~s~b~σ~r~σ~D~P~D~C~J~
C~e~o~c~C~D~b~r~c~d~r~c~d~J~c~σ Δ~m~C~n~l~D~c~r~σ~2020Γ~d~V~
C~d~l~k~b~σ~C~l~d~b~d~c~Δ~c~b~d~k~b~σ~μΔC~n~C~D~r~σ~Epidemic~
d~b~c~o~c~σ~. ~b~d~c~L~c~d~c~c~L~c~ σ~d~b~r~r~σ~b~c~
C~k~d~l~l~d~b~r~r~σ~. ~b~d~c~L~c~d~c~c~L~c~ σ~d~b~r~r~σ~b~c~
Δ~m~L~n~D~c~c~b~c~ ~d~c~r~Γ~σ~d~c~L~c~ ~p~d~d~r~b~n~σ~Γ~
d~c~r~b~n~a~r~c~b~s~b~d~σ~.

«Lorsque la vie est difficile, n'oublie pas que ce n'est pas pour toujours. Il faut persévéérer. À un moment donné, tu te retrouveras toi-même et tu auras le droit de choisir ton propre chemin», a-t-elle l'habitude de dire.



“When life is hard, remember that it won’t last forever,” she likes to say. “You have to persevere. At some point, you’ll find yourself, and that will empower you to choose your own path.”



“UL ልዕሊ ለለኩርርርፕዕል የስራ አገልግሎት ተደርጓል፡፡